



Cubierta de *Descubrimientos*, de Clarice Lispector (2010).
Fuente: Adriana Hidalgo Editora.

Adriana Hidalgo Editora (Buenos Aires, 1999-) es un sello literario de amplio espectro, renombrado, especialmente, por su catálogo de narrativa y ensayo. Tiene un fondo editorial de casi quinientos títulos, en el que se combinan tanto obras en lengua castellana como traducciones directas de los más diversos idiomas. Entre sus autores más destacados se incluyen Hebe Uhart, Giorgio Agamben, Clarice Lispector y Antonio Di Benedetto. Estos dos últimos revelan una política habitual del sello: el redescubrimiento de grandes autores que habían sido olvidados.

El proyecto es el resultado de la «vocación familiar» de Adriana Hidalgo Solá, licenciada en Administración en Empresas y nieta del español Pedro García Fernández, quien, junto a su hijo Martín García Fernández, fundó en 1914 la librería y la editorial El Ateneo. En 1999, El Ateneo fue comprado por ILHSA, un grupo empresarial nacido de la fortuna petrolera de los hermanos Ricardo y Eduardo Grüneisen. Con el dinero de la venta, ese mismo año, Adriana Hidalgo y el crítico de arte y editor Fabián Lebenglik fundaron la editorial que lleva su nombre. Actualmente, ambos continúan como directora general y director editorial, respectivamente. A ellos se les suma Gabriella Di Giuseppe en el diseño y la producción; en total, conforman un equipo editorial de diez personas.

«Empecé con este proyecto ya grande, tenía cuarenta y ocho años, después de vender El Ateneo», cuenta Hidalgo. «Creo que se fue dando naturalmente y tiene que ver con una necesidad de expresar algo; mi padre es un desaparecido [Héctor Hidalgo Solá, diplomático secuestrado en 1977], entonces fue una forma de conjugar mis conocimientos, darle difusión a la literatura y al pensamiento, que es lo que te hace libre en última instancia».

La editorial, que comenzó en agosto de 1999, inicialmente sacaba a la luz entre cuatro y seis títulos por mes para generar una masa crítica que estableciera a la empresa con firmeza en el paisaje literario argentino, en esos años presionado a dos puntas por la inminencia de la crisis local y el proceso de concentración global. Entre sus primeros títulos se cuentan *El mundo de Shakespeare*, de W. H. Auden; *El jardín de los poetas*, de Leónidas Lamborghini; *Los pasos previos*, de Francisco Urondo; y *Almuerzo en casa de Ludwig W.*, de Thomas Bernhard. Según Hidalgo, les tomó diez años encontrar el equilibrio y estabilizar el negocio desde el punto de vista comercial. Hoy en día, Adriana Hidalgo Editora publica alrededor de dos libros por mes, con tiradas que van de dos mil a dos mil quinientos ejemplares y realiza alrededor de quince reediciones por año. Desde hace una década, la editorial llega a toda América Latina y España, por lo que siempre compran los derechos para toda la lengua, no solo para Argentina y el Cono Sur.

«Mi idea era volver a la tradición de los editores de principios de siglo, que son los que hicieron la historia. Tener una editorial con muchas colecciones, cuidar las traducciones, mantener una concepción curiosa de distintas culturas, asociar todas las literaturas posibles», expresó la editora. Las colecciones suelen dividirse a partir de criterios genéricos, con títulos, en ocasiones, temáticos y, en otras, simbólicos; pero, a su vez, la ficción convive con la poesía y autores clásicos con contemporáneos. Narrativas está dedicada a la traducción, sea de lenguas centrales o del polaco, ruso, chino o sueco. Aquí destacan J.-M. G. Le Clézio, João Guimarães Rosa y Minae Mizumura; Filosofía e historia, dedicada a pensadores actuales como Agamben y Andrea Cavalletti; El otro lado, de ensayo, poesía y clásicos, donde predominan las antologías; Los sentidos, sobre artes visuales y música; La lengua, literatura argentina e hispanoamericana que, por lo general, se caracteriza por la edición de varios títulos del mismo autor: los mencionados Uhart y Di Benedetto, Arnaldo Calveyra, Diana Bellessi y Leónidas Lamborghini, así como también Gabriela Massuh, Alicia Plante, Juan Pablo Bertazza y Patricia Ratto; Biografías y Testimonios, con la presencia de José Emilio Burucúa; *En escena*, clásicos del teatro, en especial autores de habla alemana; Temas y Debates, una colección de corta vida y Fuera de Serie, breviaros cuyos temas exceden de las anteriores divisiones. En 2021 sumaron la colección Naturalezas que, en palabras de Lebenglik, el encargado de las lecturas de la editorial, trata sobre la materialidad de las fuerzas no humanas en el funcionamiento y desarrollo del mundo.

Por último, para el décimo aniversario de la fundación de la editorial se creó Pípala (habitualmente con minúscula: pípala), una colección de libros infantiles. El nombre es una deformación de uno de los nombres de la Ficus religiosa, la higuera bajo la cual Siddharta Gautama alcanzó la iluminación, según la tradición budista. La

colección fue fundada y dirigida por la socióloga y editora Clara Huffmann, hija de Adriana Hidalgo, lo que reafirma el carácter familiar de la empresa. Tras la publicación de sesenta títulos, Pípala se transformó en un sello editorial propio, especializado en álbumes ilustrados no necesariamente infantiles. «Los libros que publicamos para lectura infantil y para la mirada infantil a propósito no tienen una franja etaria, no dicen para quiénes son, porque son para todas las edades», dice Lebenglik. «Si uno pusiera que el libro es para una franja de doce a catorce estaría disminuyendo un rango de lectura y siendo falaz, porque no son libros para una edad determinada. Son libros que traen creatividad, que proponen ideas, que proponen transformación». En el catálogo de Pípala predominan los autores europeos, sobre todo franceses, aunque de forma gradual se están incorporando, cada vez más, autores hispanoamericanos.

Una de las características del sello es su proyección internacional, con visitas anuales a Frankfurt, y el apoyo de programas de estímulo a la traducción y traductores de prestigio consolidado. Entre sus múltiples reconocimientos, Adriana Hidalgo Editora recibió el Premio a los Editores del Año en la Feria del Libro de Buenos Aires en 2000, el Reconocimiento al Mérito Editorial de la FIL Guadalajara en 2012 y el Premio Konex de Platino a la Labor Editorial de la década y el Reconocimiento a la Trayectoria de la Legislatura Porteña, ambos en 2014. Por su año de fundación finisecular, su afán clásico y su vigencia como precursora independiente antes de la emergencia de las editoriales así denominadas, se la suele conocer como «la última editorial del siglo XX».

Martín Felipe Castagnet
Universidad Nacional de La Plata-CONICET

Selección bibliográfica

- (s. a.) (2012). «Adriana Hidalgo: “Editar libros es un modo de expresión, es transmitir algo que nos haga mejores”», *Clarín*, 27 de noviembre de 2012, en https://www.clarin.com/literatura/adriana-hidalgo-editar-libros-transmitir-mejores_0_Hyqzh4TjPml.html [2 de septiembre de 2022].
- CHIARAVALLI, Verónica (2014). «Adriana Hidalgo celebra quince años», *La Nación*, 22 de agosto de 2014, en <https://www.lanacion.com.ar/cultura/adriana-hidalgo-celebra-quince-anos-nid1720550/> [2 de septiembre de 2022].
- DIEGO, José Luis de (2015). «Concentración económica, nuevos editores, nuevos agentes. Fichas para una investigación». En *La otra cara de Jano. Una mirada crítica sobre el libro y la edición*. Buenos Aires: Ampersand, pp. 259-292.
- DIEGO, José Luis de (2019). «Editores, políticas editoriales y otros dilemas metodológicos». En *Los autores no escriben libros. Nuevos aportes a la historia de la edición*. Buenos Aires: Ampersand, pp. 13-32.

- MONTERROSAS FIGUEIRAS, José Antonio (2011). «Necesidad y deseo de salir de Argentina. Entrevista a Fabián Lebenglik», *Replicante*, 3 de diciembre 2011, en <https://revistareplicante.com/necesidad-y-deseo-de-salir-de-argentina/> [2 de septiembre de 2022].
- VENTURA, Laura (2016). «Adriana hidalgo y el espíritu de los primeros editores argentinos», *El Estado Mental*, 26 de febrero de 2016, en <https://elestadomental.com/diario/adriana-hidalgo-y-el-espiritu-de-los-primeros-editores-argentinos> [2 de septiembre de 2022].
- ZUNINI, Patricio (2015). «El verdaderamente importante es el autor», *Eterna Cadencia*, 24 de noviembre de 2015, en <https://eternacadencia.wordpress.com/2015/11/24/el-verdaderamente-importante-es-el-autor/> [2 de septiembre de 2022].

Sitio web: <https://www.adrianahidalgo.com/>

Para citar este documento: CASTAGNET, Martín Felipe (2022). «Semblanza de Adriana Hidalgo Editora (Buenos Aires, 1999-)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en <https://www.cervantesvirtual.com/obra/adriana-hidalgo-editora-editorial-buenos-aires-1999--semblanza-1161457/>.